

# KALYANEE RAJAN

Curriculum Vitae

## Email address

[Kalyanee.rajan@sbse.du.ac.in](mailto:Kalyanee.rajan@sbse.du.ac.in)

## Areas of Specialization

Kalyanee Rajan is a polyglot and her areas of interest range from Indian Writing in English and in translation, English Language Teaching, Classical Indian Poetics, Dalit Literature, Women's writing to Shakespeare Studies

## Social media links:

<<https://du-in.academia.edu/KalyaneeRajan>>

<<https://www.linkedin.com/in/kayrajan>>

<[https://www.researchgate.net/profile/Kalyanee\\_Rajan](https://www.researchgate.net/profile/Kalyanee_Rajan)>

## CURRENT POSITION

Assistant Professor, Shaheed Bhagat Singh Evening College, University of Delhi (since 5<sup>th</sup> January 2015).

## EDUCATION

**Ph.D.:** Pursuing since Nov. 2016, from the Dept. of English, Faculty of Humanities and Languages, Jamia Millia Islamia, New Delhi.

**M.Phil.:** Completed. First Division. 2014. Dept. of English, Faculty of Humanities and Languages, Jamia Millia Islamia, New Delhi.

**M.A English:** Topper, Ramjas College, University of Delhi, 2009.

**B.A. Hons. English:** University of Delhi, 2007.

## ACADEMIC EMPLOYMENT

AD HOC: Shri Ram College of Commerce (SRCC),  
Daulat Ram College, Shivaji College.

GUEST: Bharati College,  
Shaheed Bhagat Singh College (Morning),  
Bhim Rao Ambedkar College,  
Lady Shri Ram College for Women.

## **ACADEMIC/PROFESSIONAL MEMBERSHIP:**

- 1) Executive Board Member, The Shakespeare Society of India (SSI), January 2021  
<https://shakespearesocietyofindia.wordpress.com/>
- 2) Treasurer (Feb 2020 onwards), and Web master, IACLALS (Indian Association for Commonwealth Literature and Language Studies), 2016 onwards.  
<http://www.iaclals.com/office-bearers.html>
- 3) Member (Eminent Educationist) in the Vidyalaya Management Committee (VMC) of Dr. Rajendra Prasad Kendriya Vidyalaya, President's Estate, New Delhi-110001, since 2019.
- 4) Co-Editor, *Lapis Lazuli* - An International Literary Journal (LLILJ) ISSN 2249-4529, a refereed, blind peer-reviewed, bi-annual, International Open Access E-Journal, since 2014. [www.pintersociety.com](http://www.pintersociety.com)
- 5) Member, MELOW (The Society for the Study of the Multi-Ethnic Literatures of the World), for ten years, up to 2028, Membership No. 28-1456.
- 6) Life Member, IACLALS (Indian Association for Commonwealth Literature and Language Studies), [2012- L 246].
- 7) Life Member, CLAI (Comparative Literature Association of India) Delhi Chapter.
- 8) Life Member, SSI, (The Shakespeare Society of India) New Delhi.
- 9) Life Member, TSA (The Shakespeare Association), Kurukshetra, India. (Regd No 92/2008-09)
- 10) Member and Web master, FORTELL (Forum for Teachers of English Language and Literature), since 2012.
- 11) Member, IATEFL (International Association for Teaching English as a Foreign Language), United Kingdom, since 2016, Membership ID- 28094.
- 12) Member, ISCS (Indian Society for Commonwealth Studies), New Delhi, till Oct. 2025.
- 13) Member, IGNCAL Reference Library, New Delhi, since 2017.
- 14) Member, Sahitya Akademi Library, New Delhi, since 2012.
- 15) Member, PEHEL: Delhi University Women's Support Group, since 2008.

## **PUBLICATIONS**

### **RESEARCH ARTICLES:**

- 1) **Research Article:** "From Classical Canon to Folk: Habib Tanvir's translation, adaptation and appropriation of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream*", in *Journal of Language, Literature and Culture*, ISSN: 2348-652X, Peer-reviewed Journal of The Department of English, Assam University, Silchar, Assam. Vol. I, Dec. 2014. Print.
- 2) **Research Article:** "Fictionalized Biography of Indira Gandhi: A Close Study of Aandhi (1975)" in *The Criterion: An International Journal in English*, ISSN: 0976-8165, (Bi-Monthly Refereed and Indexed Open Access E-Journal), Vol. 5, Issue III, June 2014. Pg 119-125. Web. <http://www.the-criterion.com/V5/n3/Kalyanee.pdf>
- 3) **Research Article:** "Representation of Women at the Margins in Bhabani Bhattacharya's *Music For Mohini* (1952)", in *Literati* (ISSN: 2248-9576), A Transnational Peer

Reviewed Journal Devoted to English Language and Literature (Jalandhar, India), Winter (3.2) 2013. Pg- 81-86. First Author. Print.

- 4) **Research Article:** “Analysing Shakespearean Adaptations in Modern Absurdist Drama: Alfred Jarry’s *Ubu Roi* (1896) and Eugene Ionesco’s *Macbett* (1972)”, in *Lapis Lazuli - An International Literary Journal* (LLILJ) ISSN: 2249-4529, Vol. 3, No. 2, Autumn 2013. Web.  
<http://pintersociety.com/wp-content/uploads/2013/11/Kalyanee-Rajan-4.pdf>
- 5) **Research Article:** “Assorted Expressions of Power in Nayantara Sahgal’s *Rich Like Us*”, in *Lapis Lazuli - An International Literary Journal* (LLILJ) ISSN: 2249-4529. Vol.2, No.2, Autumn 2012. Web.  
<http://pintersociety.com/wp-content/uploads/2012/11/Kalyanee-Rajan-16.pdf>

### **BOOK(S)/ CHAPTER(S) IN BOOK(S):**

- 1) **Chapter in book (FORTHCOMING):** “Revisiting Mythology and Registering Protest in Divakaruni’s “The Palace of illusions” (2008)” in the book titled *Feminism and Diaspora: Critical Perspectives on Chitra Banerjee Divakaruni*, edited by Amritjit Singh, Robin E. Field, and Samina Najmi, Lexington Books, USA.
- 2) **Chapter in book:** “Mapping the Self, Mapping Dalithood: Namdeo Dhasal– Poet and Panther”, in *Literature and Social Change*, Ed. Dr. Parmod Kumar Mehra. Delhi: Kalpaz Publications, 2015. ISBN 978-9351280880. Pg 149-165. Print.
- 3) **Chapter in book:** “A General overview of the Graphic Novel: the Indian Scenario”, in *Popular Fiction: Critical Essays*, Ed. Deb Dulal Halder. Book Age Publications, New Delhi, March 2014. ISBN 978-93-83281-28-2. Pg- 116-159. Print.
- 4) **Book- Foundational Concepts of Translation: A Beginner’s Handbook.** Co-authored. Book Age Publications, New Delhi. ISBN: 978-93-83281-07-7. First Author- Deb Dulal Halder. First edition- 2013. Second revised edition- 2014. Print.

### **PRINT PUBLICATIONS:**

- 1) **Review Article/Book Review:** “Vintage Verses on a Kaleidoscopic Canvas”, in *Indian Literature: Sahitya Akademi’s Bimonthly Journal*, July-August 2020, Number 318, Vol. LXIV, No. 4, New Delhi. ISSN 0019580-4. Regd. No. 790/57. Print. Pp 201-203.
- 2) **Review Article/Book Review:** “Reflective and Fragrant Poetry”, in *Indian Literature: Sahitya Akademi’s Bimonthly Journal*, May-June 2020, Number 317, Vol. LXIV, No. 3, New Delhi. ISSN 0019580-4. Regd. No. 790/57. Print. Pp 205-207.
- 3) **Review Article/Book Review:** “Horrors of Market Culture”, in *The Book Review Journal*, ISSN: 0970-4175 (Print) Vol. XLIII, No. 10, October 2019, Print. Pg- 23-24.  
Web Link: <https://thebookreviewindia.org/horrors-of-market-culture/>
- 4) **Interview:** “*Translation Should be Seen as a Dialogue Between Cultures*”: An Interview With Prof. M. Asaduddin, published in FORTELL: A Journal of Teaching English Language and Literature, ISSN Print: 2229-6557, Online: 2394-9244. Issue 39, July 2019. Print. Pages 120-128. Web Link:

<http://fortell.org/content/%E2%80%9Ctranslation-should-be-seen-dialogue-between-cultures%E2%80%9D-interview-prof-m-asaduddin>

- 5) **Review Article/Book Review:** “Anatomy of a Humanist Writer”, in The Book Review Journal, ISSN: 0970-4175 (Print) Vol. XLII, No. 5, May 2019, Print. Pg 48-49.  
Web Link: <https://thebookreviewindia.org/anatomy-of-a-humanist-writer/>
- 6) **Book Review:** “Inside Twisted Mysteries”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 24<sup>th</sup> March 2019. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 29, Issue 82. Print.  
Web link: <https://www.dailypioneer.com/2019/sunday-edition/inside-twisted-mysteries.html>
- 7) **Book Review:** “Mythologies for the Modern Women”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 10<sup>th</sup> March 2019. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 29, Issue 68. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2019/sunday-edition/mythologies-for-the-modern-woman.html>
- 8) **Poem:** “Amateur Translator”, in Special Section of Twenty-First Century Hindi Poetry-I, in *Indian Literature: Sahitya Akademi’s Bimonthly Journal*, Jan-Feb. 2019, Number 309, Vol. LXIII, No. 1, New Delhi. Pp 173-174. Print. ISSN: 0019580-4.
- 9) **Book Review:** “The Films and Fictions of Ruth Jhabvala”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 17<sup>th</sup> February 2019. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 29, Issue 47. Print. <https://www.dailypioneer.com/2019/sunday-edition/the-films-and-fictions-of-ruth-jhabvala.html>
- 10) **Book Review:** “Creating New Mythologies”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 27<sup>th</sup> January 2019. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 29, Issue 26. Print.  
Web link: <https://www.dailypioneer.com/2019/sunday-edition/creating-new-mythologies.html>
- 11) **Book Review:** “Insights into the Goddess’ Life”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 13<sup>th</sup> January 2019. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 29, Issue 12. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2019/sunday-edition/insights-into-the-goddess---life.html>
- 12) **Book Review:** “Taking the *Lihaaf* off Progress”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 6<sup>th</sup> January 2019. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 29, Issue 5. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2019/sunday-edition/taking-the-lihaaf-off-progress.html>
- 13) **Review Article/Book Review:** “Chronicles of Sepia-toned love”, in *Indian Literature: Sahitya Akademi’s Bimonthly Journal*, Nov.-Dec. 2018, Number 308, Vol. LXII, No. 6, New Delhi. ISSN 0019580-4. Pp 205-209. Print.
- 14) **Foreword:** “Dappled”, 2<sup>nd</sup> poetry volume of Athmaja Kavia Bijo. Published by Freeverse, an imprint of LiFi Publications, New Delhi, 2018. ISBN 978-93-86191-87-8, pp xi-xiii.
- 15) **Book Review:** “Gripping Everyday Tales”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 25<sup>th</sup> November 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 327. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2018/sunday-edition/gripping-everyday-tales.html>

- 16) **Book Review:** “Bhopal’s French Connection”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 4<sup>th</sup> November 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 306. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2018/sunday-edition/bhopal---s-french-connection.html>
- 17) **Book Review:** “Unusual Tales of Love”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 14<sup>th</sup> October 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 285. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2018/sunday-edition/unusual-tales-of-love.html>
- 18) **Interview:** “The World of Premchand”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 30<sup>th</sup> September 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 271. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2018/sunday-edition/the-world-of-premchand.html>
- 19) **Book Review:** “Inside the Supreme Court”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 30<sup>th</sup> September 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 271. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/2018/sunday-edition/inside-the-supreme-court.html>
- 20) **Book Review:** “Between Death and Desperation”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 26<sup>th</sup> August 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 236. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/sunday-edition/between-death-and-desperation.html>
- 21) **Book Review:** Aarati Mujumdar’s ‘*Teaching English as a Second Language: Theory and Praxis*’, in *FORTELL Journal*, ISSN Print: 2229-6557, Online: 2394-9244, Issue 37, July 2018. Pg 119-120. Print. Web link: <http://fortell.org/content/teaching-english-second-language-theory-and-praxis>
- 22) **Book Review:** David Riddell’s ‘*Succeed in TEFL: Continuing Professional Development*’, in *Language and Language Teaching Journal* of Azim Premji university and Vidya Bhawan Society, ISSN:2277-307X, Vol. 7, Number 2, Issue 14, July 2018. Pg 51-53. Print. Web link: [http://azimpremjiuniversity.edu.in/SitePages/pdf/Publications/Language-and-Language-Teaching/Language-and-Language-Teaching-14th\\_edition-july-2018.pdf](http://azimpremjiuniversity.edu.in/SitePages/pdf/Publications/Language-and-Language-Teaching/Language-and-Language-Teaching-14th_edition-july-2018.pdf)
- 23) **Book Review:** “Exploring Controversies, Nation and Identity”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 15<sup>th</sup> July 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 194. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/books/exploring-controversies-nation-and-identity.html>
- 24) **Book Review:** “Declassifying Justice”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 8<sup>th</sup> July 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 187. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/books/declassifying-justice.html>
- 25) **Book Review:** “Redeeming an Awkward Dostoevsky”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 3<sup>rd</sup> June 2018. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL (C)- 05/1219/2018-20. Vol. 28, Issue 152. Print. Web link: <https://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/books/redeeming--an-awkward--dostoevsky.html>

- 26) Translated **six short stories** of Premchand from Hindi to English, “Dara Shikoh’s Durbar” (Vol. 1, Pg. 44-55), “The Balance Sheet” (Vol. 3, pg. 369-385), “Atonement” (Vol. 3, Pg. 396-407), “The Funeral Feast” (Vol. 4. Pg. 98-115), “A Mother’s Heart” (Vol. 2, Pg. 630-637, co-translated) and “Two Sisters” (Vol. 4. Pg 640-653, co-translated), published in *Premchand: The Complete Short Stories* in 4 Volumes, General Editor M. Asaduddin, published by Penguin Books, 2017. ISBN 978-0-143-44128-1. Print.  
<https://penguin.co.in/book/fiction/the-complete-short-stories-vol-4/>
- 27) **Book Review:** “Assessing learners: A pedagogic resource”, in *FORTELL Journal*, , ISSN Print: 2229-6557, Online: 2394-9244, Issue 35, July 2017. Page 138-139. Print. Web link: <http://fortell.org/content/assessing-learners-pedagogic-resource>
- 28) **Book Review:** “Spoken English for My World”, in *FORTELL Journal*, ISSN Print: 2229-6557, Online: 2394-9244, Issue 33, July 2016. Page 39. Print.  
 Web link: <http://www.fortell.org/content/spoken-english-my-world>
- 29) **Book Review:** “Of Affaires d’amour and Princely intrigues”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 19<sup>th</sup> June 2016. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL ©- 05/1219/2015-2017. Vol. 26, Issue 169. Print. Web link: <http://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/special/of-affaires-damour-and-princely-intrigues.html>
- 30) **Book Review:** “Strumming Magical Music”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 8<sup>th</sup> May 2016. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL ©- 05/1219/2015-2017. Vol. 26, Issue 127. Print. Web link: <http://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/special/strumming-magical-music.html>
- 31) **Book Review:** “Poems and prose that soar”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 13<sup>th</sup> March 2016. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL ©- 05/1219/2015-2017. Vol. 26, Issue 72. Print. Web link: <http://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/books/poems-and-prose-that-soar.html>
- 32) **Book Review:** “A Whodunit Probing Histories”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 10<sup>th</sup> January 2016. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL ©- 05/1219/2015-2017. Vol. 26, Issue 9. Print. Web link: <http://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/special/a-whodunit-probing-histories.html>
- 33) **Review Article/Book Review:** “Real Resonance: The Unreal Mind”, in LITTCRIT- An Indian Response to Literature. ISSN 0970-8049, Issue 80, Vol. 41, No. 2, December 2015. Pg-136-139. Print.
- 34) **Book Review:** “Labyrinth of Ambiguous Compassions and Forlorn Loves”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 13<sup>th</sup> December 2015. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL ©- 05/1219/2015-2017. Vol. 25, Issue 344. Print. Web link: <http://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/special/labyrinth-of-ambiguous-compassions-and-forlorn-loves.html>
- 35) **Book Review:** “Unveiling the music within”, in The Sunday Pioneer Newspaper, 29<sup>th</sup> November 2015. RNI No. 53466/91, Regd. No. DL ©- 05/1219/2015-2017. Vol. 25, Issue 330. Print. Web link: <http://www.dailypioneer.com/sunday-edition/agenda/special/unveiling-the-music-within.html>

- 36) **Report:** “Lecture Series at Shaheed Bhagat Singh Evening College”, in the FORTELL Journal (Forum for Teachers of English Language and Literature), ISSN Print: 2229-6557. July 2015. Pg. 40-41. Print. ISSN Online: 2394-9244.  
Web Link: <http://fortell.org/content/lecture-series-shaheed-bhagat-singh-evening-college>
- 37) **Book Review:** “*Real Resonance* is sincere, penetrating.” Published in New Delhi, Mumbai, Kolkata and London editions of The Asian Age Newspaper on 15<sup>th</sup> July 2015. RNI No. 57290/94. Postal Regn No. DL(S)-05/4189/15-17. Print.

### **ONLINE PUBLICATIONS:**

- 1) **Book Review:** *Revisiting the Plural histories and Cultures of South Asia*. IACLALS E-Newsletter, Issue 9, 2020. Online. December 2020. Pages 67-68. Web link: [https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals\\_e-newsletter\\_issue\\_9\\_2020.pdf](https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals_e-newsletter_issue_9_2020.pdf)
- 2) **Book Review:** “*A tale of half loves and unfinished* quests: Haroon Khalid Akhtar’s ‘*Melody of a Tear*’”, in Muse India- The Literary E-Journal. ISSN: 0975-1815. Issue 8: Sep-Oct 2019. Online. Web Link: [http://museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=book%20review\(s\)&issid=87&menuid=8547](http://museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=book%20review(s)&issid=87&menuid=8547)
- 3) **Book Review:** *Hitting Refresh on Comparative Literature and Translation*. IACLALS E-Newsletter, Issue 8, 2019. Online. 20<sup>th</sup> June, 2019. Pages 61-62. Web link: [https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals\\_e-newsletter\\_issue\\_8\\_2019.pdf](https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals_e-newsletter_issue_8_2019.pdf)
- 4) **Report:** “Report of 18th MELOW Conference in Jamia: 18th INTERNATIONAL MELOW CONFERENCE REPORT”, with Mirza Sadaf Fatima and Asra Mamnoon. 14<sup>th</sup> April 2019. Web link: <http://melusmelow.blogspot.com/2019/04/report-of-18th-melow-coonference-in.html>
- 5) **Interview:** “*Discussion with Keki N Daruwalla*”, in Muse India- The Literary E-Journal. ISSN: 0975-1815. UGC Approved. Issue 83: Jan-Feb 2019. Online. Web Link: <http://www.museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=feature&issid=83&menuid=8132>
- 6) **Book Review:** “*Decoding the Supreme Court*” in online Magazine Confluence: South Asian Perspectives, November 2018 issue, pages 22-23, published by Confluence Publishing, 23 Cray Avenue, Orpington BR5 4AA, United Kingdom.  
Web link: <http://www.confluence.mobi/2018/12/4056/>
- 7) **Book Review:** “Assortment of Love Stories: Storywallah”, in Setu International Bilingual Journal, ISSN 2475-1359, published from Pittsburgh, USA. October 2018, Vol. 3, Issue 5. Online. Web link: <https://www.setumag.com/2018/10/book-review-storywallah.html>
- 8) **Book Review:** “*A comprehensive learner-friendly practical guide: Sabina Pillai’s ‘Soft Skills and Employability Skills’*”, in Muse India- The Literary E-Journal. ISSN: 0975-1815. Issue 80: Jul-Aug 2018. Online. Web Link: [http://www.museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=book%20review\(s\)&issid=80&menuid=7902](http://www.museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=book%20review(s)&issid=80&menuid=7902)

- 9) **Book Review:** “*Ties of obscure illusions: Nadya A R’s ‘Invisible Ties’*”, in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Issue 80: Jul-Aug 2018. Online. Web Link: [http://www.museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=book%20review\(s\)&issid=80&menuid=7903](http://www.museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=book%20review(s)&issid=80&menuid=7903)
- 10) **Book Review:** “Give Us This Day Our Daily Premchand!” in *The Wire*, Independent E-Newspaper, CIN: U74140DL2015NPL285224, 9<sup>th</sup> June 2018. Web. Web Link: <https://thewire.in/books/give-us-this-day-our-daily-premchand>
- 11) **Report:** “Protest of Peace” in IACLALS E-Newsletter, Issue 7, 2018. Online. 6<sup>th</sup> May, 2018. Web link: [https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals\\_e-newsletter\\_issue\\_7\\_2018.pdf](https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals_e-newsletter_issue_7_2018.pdf)
- 12) **Report:** ‘Book Release cum Discussion: “Will to Argue”’ in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Online. 18<sup>th</sup> Jan., 2018. Web Link: <http://www.museindia.com/MuseIndia/Viewforum?topicid=68072>
- 13) **Report:** ‘Two-day Seminar on “Crossing Borders: Exploring New Paradigms of Interdisciplinarity and Transnationalism”’ in IACLALS E-Newsletter, Issue 6, 2017. Online. 26<sup>th</sup> September, 2017. Web link: [https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals\\_e-newsletter\\_issue\\_6\\_2017.pdf](https://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals_e-newsletter_issue_6_2017.pdf)
- 14) **Report:** ‘Rati Agnihotri’s “The Sunset Sonata” – Book Reading & Performance’ in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Online. 2<sup>nd</sup> Aug., 2017. Web Link: <http://museindia.com/newsview.asp?id=206>
- 15) **Report:** ‘Reba Som’s “Margot: Sister Nivedita of Vivekananda” launched’ in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Online. 2<sup>nd</sup> Aug., 2017. Web Link: <http://museindia.com/newsview.asp?id=205>
- 16) **Book Review:** “A Riveting Mix of Poetry and Politics”, in *The Wire*, Independent E-Newspaper, CIN: U74140DL2015NPL285224, 4<sup>th</sup> June 2017. Web. Web link: <https://thewire.in/143548/kanwal-sibal-snowflakes-of-time-review/>
- 17) **Report:** ‘7th Premchand Memorial Lecture at Jamia Millia Islamia’ in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Online. 21<sup>st</sup> April, 2017. Web Link: <http://museindia.com/newsview.asp?id=196>
- 18) **Report:** National Seminar on ‘Transplanting the Classics for a New Audience...’ in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Online. 7<sup>th</sup> April, 2017. Web Link: <http://museindia.com/newsview.asp?id=192>
- 19) **Report:** National Seminar on “Migration and Diaspora: Theory, Cultures and Literatures” in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Online. 27 March, 2017. Web Link: <http://museindia.com/newsview.asp?id=190>
- 20) **Report:** Book Launch cum Seminar on “Premchand in World Languages: New Frontiers in Premchand Scholarship” in IACLALS E-Newsletter, Issue 5, 2017. Online. 5<sup>th</sup> March, 2017. Web link: [http://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals\\_issue\\_5\\_2017\\_e-newsletter.pdf](http://www.iaclals.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iaclals_issue_5_2017_e-newsletter.pdf)
- 21) **Report:** Book Launch cum Seminar on "Premchand in World Languages: New Frontiers in Premchand Scholarship" in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815.

- Online. 17<sup>th</sup> November, 2016. Web Link: <http://www.museindia.com/newsview.asp?id=165>
- 22) **Report:** "Poetry for Peace (Why War?)" on Nov 10, 2016" in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Online. 15<sup>th</sup> November, 2016. Web Link: <http://museindia.com/newsview.asp?id=164>
- 23) **Book Review:** "*A Delightful Debut: Lakshmi Kannan's A Glass Bead Curtain*", in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. Issue 70: Nov-Dec 2016. Online. Web Link: <http://www.museindia.com/regularcontent.asp?issid=70&id=6956#>
- 24) **Report:** "*Lakshmi Kannan's debut novel in English released on Aug 30*" in *Muse India- The Literary E-Journal*. ISSN: 0975-1815. 6<sup>th</sup> September, 2016. Online. Web Link: <http://www.museindia.com/newsview.asp?id=159>
- 25) **Symposium Article:** "*Revisiting Tagore and Gandhi, and their complex relationship*" in online journal *Confluence: South Asian Perspectives*, August 2016 issue, pages 10-11, published by Confluence Publishing, 63A Morgan Road, Bromley, BR1 3QE, United Kingdom. Web link: <http://www.confluence.mobi/wp-content/uploads/2016/08/Confluence-Aug-2016-final.pdf>
- 26) **Report:** *Sahitya Akademi, New Delhi's Symposium on "Tagore and Gandhi: Dilemmas, Dialogues, Dichotomies"*, in *IACLALS E-Newsletter*, Issue 4, 2016. Web link: [http://www.iacials.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iacials\\_e-newsletter\\_issue\\_4\\_2016.pdf](http://www.iacials.com/uploads/2/7/2/5/27251011/iacials_e-newsletter_issue_4_2016.pdf)
- 27) **Editorial Introduction** to the AUTUMN ISSUE 2015 of *Lapis Lazuli- An International Literary Journal (LLILJ)* ISSN: 2249-4529 on the theme: Dalit Literature. First Editor-Dr. Brati Biswas. Web. <http://pintersociety.com/wp-content/uploads/2011/07/Editorial.pdf>
- 28) **Report:** *A festschrift in honour of Prof. Harish Trivedi*. *Muse India- The Literary E-Journal*. Issue 64: Nov-Dec 2015. ISSN: 0975-1815. 17<sup>th</sup> Nov. 2015. Online. <http://museindia.com/newsview.asp?id=101>
- 29) **Book Review:** *Exploratory poetry: Sukrita Paul Kumar's "Untitled"*. *Muse India- The Literary E-Journal*. Issue 64: Nov-Dec 2015. ISSN: 0975-1815. Online. <http://museindia.com/regularcontent.asp?issid=64&id=6202>
- 30) **Editorial Introduction** to the SPRING ISSUE 2014 of *Lapis Lazuli- An International Literary Journal (LLILJ)* ISSN: 2249-4529 on the theme: Literary Theory. First Editor-Dr. Khem Raj Sharma. Web. <http://pintersociety.com/vol-4-no-1spring-2014/>
- 31) **Book Review** of Mangai Natarajan's "Women Police in a Changing Society- Back Door to Equality", published in *Intersections: Gender and Sexuality in Asia and the Pacific*, Issue 28, Women and Gender Politics in Asia and the Pacific, International Refereed Online Journal of The Australian National University (ANU). March 2012. ISSN 1440-9151. [http://intersections.anu.edu.au/issue28/rajan\\_review.htm](http://intersections.anu.edu.au/issue28/rajan_review.htm)

## **PUBLISHED CREATIVE WRITING:**

- 1) **Senryu:** seven, in FAILED HAIKU: A Journal of English Senryu, published in #61 issue (January 2021). Web. <http://www.haikuhut.com/FailedHaikuIssue61.pdf>
- 2) **Senryu:** two, in *Prune Juice: Journal of English Senryu and Related forms*, the longest-running international literary journal in the field, published in #32 issue (November 2020), on 1<sup>st</sup> November 2020. Web. <https://prunejuice.wordpress.com/2020/11/01/kalyanee-rajan-india-pj32/>
- 3) **Haiku:** three, under “Modern Haiku” section in *Under the Basho*, a famous haiku Journal. On 1<sup>st</sup> October 2020. Web. <https://underthebasho.com/current-year/modern-haiku/3447-kalyanee-rajan.html>
- 4) Tamil Translation of two of my English poems have appeared in the prestigious Tamil Online Magazine, **Solvanam**, Issue 227, in July 2020: <https://solvanam.com/2020/07/24/கல்யாணீ-ராஜன்-கவிதைகள்/> . Translated by eminent writer and novelist C. S. Lakshmi.
- 5) **Poems:** “A Gentle Divorce”, “The Viral”, “Nouveau Pensee”, “Anatomy of Pain”, and “Of Winter, Wisdom and Warmth” in KRITYA, a web journal of poetry, (ISSN 0976-514X) online (July-August 2019) under "Poetry at our time" feature. (Krytya is an international journal of poetry publishing contemporary Indian & world poetry). Web links: [http://www.kritya.in/01007/En/poetry\\_at\\_our\\_time.html](http://www.kritya.in/01007/En/poetry_at_our_time.html), [http://www.kritya.in/01007/En/poetry\\_at\\_our\\_time1.html](http://www.kritya.in/01007/En/poetry_at_our_time1.html)
- 6) **Poems:** “A Gentle Divorce”, “The Viral”, “The Agenda”, “Healing” in Sound & Picture Archives for Research on Women (SPARROW) Newsletter, SNL 38, May 2019, pages 19-20. Web link: <http://www.sparrowonline.org/downloads/SNL-38.pdf>
- 7) **Poems:** “The Burning Letter”, and “Will The Phoenix Still Rise”, in Muse India- The Literary E-Journal. ISSN: 0975-1815. UGC Approved. Issue 83: Jan-Feb 2019. Online. Web Link: <http://www.museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=feature&issid=83&menuid=8119>
- 8) **Poem:** “Amateur Translator”, in Special Section of Twenty-First Century Hindi Poetry-I, in *Indian Literature: Sahitya Akademi’s Bimonthly Journal*, Jan-Feb. 2019, Number 309, Vol. LXIII, No. 1, New Delhi. Pp 173-174. Print. ISSN: 0019580-4.
- 9) **Haiku:** three, under “Modern Haiku” section in *Under the Basho*, a famous haiku Journal. On 28<sup>th</sup> July 2017. Web. <http://underthebasho.com/2017-issue/modern-haiku/1926-rajan-kalyanee.html>
- 10) **Poem (in Hindi):** “Sankalp”, in Sandhyalok, Annual College Magazine of Shaheed Bhagat Singh Evening College, University of Delhi. Vol. 44, 2016-17, Pg 82. Print.
- 11) **Poems:** “Calculations”, “Final Settlement” and 2 Haiku, in Sandhyalok, Annual College Magazine of Shaheed Bhagat Singh Evening College, University of Delhi. Vol. 44, 2016-17, Pg 137. Print.
- 12) **Poems:** “Remunerations”, “Charity (By Flaubert’s Emma)”, “Urban Highways”, “Redrafting Love” and “The Writer’s Block”, in The Wagon Magazine: The International Literary Monthly, Vol. 1, Issue 6, September 2016, Pg 41-45. Print.
- 13) **Poem in Hindi:** “Anokhi”, “The Omen” in English, in Sandhyalok, Annual College Magazine of Shaheed Bhagat Singh Evening College, University of Delhi. Vol. 43, 2015-16, Pg 42 and 115. Print.

- 14) **Poem:** “The Writer’s Block”, in “Literary Review” titled “Furies, sufferings and love” by Padma Shri and Sahitya Akademi Awardee Writer and Poet Keki N. Daruwalla, *The Hindu* Newspaper, 10<sup>th</sup> April 2016. Print.  
Web link: <http://m.thehindu.com/books/literary-review/keki-n-daruwalla-on-furies-sufferings-and-love/article8451164.ece>
- 15) **Poems:** “The Order of Creation”, “The Scuffle”, “Shock Absorber”, “Calculations”, in *Muse India- The Literary E-Journal*. Issue 65: Jan-Feb 2016. ISSN: 0975-1815. Online. <http://www.museindia.com/regularcontent.asp?issid=65&id=6363>
- 16) **Poem:** “Locomoting Selves (or, Locomotor Love)” in Winter Showcase 2015, *Poetry Space*, Bristol, UK. <http://www.poetryspace.co.uk/2015/12/winter-showcase-december-2015-2/>
- 17) **Poem:** “Final Settlement”. In ‘Wordsmith’ column of *Sunday Hans* feature of *The Hans of India* (an English daily circulated in Hyderabad, Khammam, Kurnool, Vizag, Vijayawada, Warangal and Tirupati), Vol. 5, Issue No. 32, on 16<sup>th</sup> August 2015. RNI No: APENG/2011/38858. Print. Web link: <http://epaper.thehansindia.com/565849/SUNDAY-HANS/16-Aug-2015#page/4/2>
- 18) **Poems in Hindi:** “Aadat”, “Silsila” and “Ganit”, in *Yamuna*, Volume- 86, (2013-2014), Magazine of Shri Ram College of Commerce, University of Delhi. Print.
- 19) **Poems in Hindi:** “Anant Kranti” in *Pramila*, Volume- 21, (2011-2012), Magazine of Daulat Ram College, University of Delhi. Print.
- 20) **Poems in Hindi:** “Chashma” and “Andaaz” in *Pratibimb*, Volume-18, (2009-2010), Magazine of N.C.W.E.B, University of Delhi. Print.

### **GENERAL ARTICLES/REPORTS:**

- 1) Article: “Hobbies for both fun and personal development”, in *Sandhyalok*, Annual College Magazine of Shaheed Bhagat Singh Evening College, University of Delhi. Vol. 45, 2017-18, Pg 52. Print.
- 2) Seminar Report: “International Financial System: Challenges and Implications for India” Department of Commerce”, in *Sandhyalok*, Annual College Magazine of Shaheed Bhagat Singh Evening College, University of Delhi. Vol. 44, 2016-17, Pg 16-19. Print.
- 3) Article: “Remembering Netaji’s Legacy”, in *Sandhyalok*, Annual College Magazine of Shaheed Bhagat Singh Evening College, University of Delhi. Vol. 43, 2015-16, Pg 138. Print.
- 4) Articles titled “How to be an effective speaker of English”, and “A Day with Dr. Vinod Lyall, Director NCWEB”, in *Pratibimb*, Volume-18 (2009-2010), Magazine of N.C.W.E.B, University of Delhi. Pg. 90-91, 114-116. Print.

### **CONFERENCE PRESENTATIONS:**

- 1) **Presented a paper** titled “Reimagining Feminist Solidarities through travel in Ambai’s Select Short Fiction” in an International Webinar/Conference on “The Politics of Women's Writing” organized by the Department of English, Bharati College, University of Delhi, on 26<sup>th</sup> - 27<sup>th</sup> May, 2020.

- 2) **Presented as an invited speaker/panelist**, paper titled “Translating Culture, Culture in translation: A brief Analysis of Select Case Studies” at *Translation: A Bridge Between Two Cultures* National Symposium on International Translation Day organized by the Sahitya Akademi, Indian National Academy of Letters, held at the Sahitya Akademi Conference Hall, Rabindra Bhavan, 35 Ferozeshah Road, New Delhi – 110001 on 30<sup>th</sup> September 2019.
- 3) **Presented a paper** titled “Teach(ing) her a lesson: Womanhood and the Dynamics of a State(ly) Rape in Ambai’s *Black Horse Square* and Sowmya Rajendran’s *The Lesson*” at the 18<sup>th</sup> International MELOW (The Society for the Study of the Multi-Ethnic Literatures of the World) Conference on “Sunny Pleasure Domes and Caves of Ice: Utopias and Dystopias in World Literature” held from 15<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> March 2019 in collaboration with the Department of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
- 4) Delivered a **plenary lecture** as a resource person: research paper titled “Mapping Her Story: Contemporary Women Writers in India” at the two-day National Seminar on “Emerging Trends in Indian Literatures” on 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> February 2019, sponsored by Savitribai Phule Pune University, Pune, organized by the Postgraduate and Research Department of English, Ahmednagar College, Ahmednagar, Maharashtra- 414001.
- 5) **Presented a paper** titled “Narrating the Inenarrable: Probing Dalit Womanhood through poems of Hira Bansode and Jyoti Lanjewar” at a National Conference on “Limbale’s *The Outcaste* and Dalit Resistance” held on 22<sup>nd</sup> March 2018 at Dyal Singh (Eve.) College, University of Delhi.
- 6) **Presented a paper** titled “Ismat and Bigotry: The Anatomy of Intolerance in Ismat Chughtai’s Short Fiction”, at the Indian Association for Commonwealth Language and Literature Studies (IACLALS) Annual International Conference on “Tolerance and Bigotry: Contestations in Indian literatures in English”, held from 8<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> February 2018, at Aligarh Muslim University, Aligarh.
- 7) **Presented a paper** titled “Negotiating Literary Aesthetics and Social Realism: Analysis of Short Stories of Rashid Jahan and Ismat Chughtai” at UGC sponsored National Conference on “Literary Aesthetics and Conflict Studies” held on April 20-21, 2017 at Dyal Singh (Eve.) College, University of Delhi.
- 8) **Presented a paper** titled “Localising the canon: Shakespeare’s *Midsummer* in Chattisgarhi *Nacha*” at a National Seminar on “Transplanting the classics for the New Audience: Challenges of Adaptations” organized by the Department of English, Satyavati College (Evening) in collaboration with Sahitya Akademi, held on 6<sup>th</sup> April 2017.
- 9) **Presented a paper** titled “Desperate migrations, disparate identities: Reconfiguring the Urban Migrant in Kunal Basu’s *Kalkatta* (2015)” at ICSSR sponsored National Conference organized by Bharati College and the Department of English, University of Delhi, in collaboration with GRFDT on “Migration and Diaspora: Theory, Cultures and Literatures”, in the session on “Culture, Cinema and Diaspora”, held on 24<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> March, 2017.
- 10) **Presented a paper** titled “Marginality, Identity and Womanhood: Reading Ambai’s *Black Horse Square* with Mahasweta Devi’s *Draupadi*”, at the Indian Association for Commonwealth Language and Literature Studies (IACLALS) Annual Conference on “Location, Identity, Solidarity: Hegemonic Formations and Contestations (With a Special Focus on the North-East)”, held from 15<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> February 2017, at Indian Institute of Technology Guwahati, Assam.

- 11) **Presented a paper:** “Transforming the Classroom with new Pedagogical Tools: Steering towards Gender Sensitization and Lifelong Learning” at a two-Day National Youth Conference “Delhi University Sustainability Forum 2016”, held on 28<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup> September 2016 at India International Centre, New Delhi, organized by Harithram- The Environment Society of Shaheed Bhagat Singh College, University of Delhi. Also won a trophy and cash prize for the **second best paper presentation**.
- 12) **Presented a paper**– “Mapping the Self, Mapping Dalithood : Namdeo Dhasal– Poet and Panther”, presented at the International conference on Literature and Marginality: Comparative Perspectives in African American Australian and Indian Dalit Literature, organized by the School of Humanities IGNOU, New Delhi from 20<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> Feb 2013.

### **INVITED LECTURES/ CHAIR/RESOURCE PERSON:**

- 1) **Presented as an invited poet** at “Literary Forum: Poetry Recitation” organized by the Sahitya Akademi, Indian National Academy of Letters, held at the Sahitya Akademi Conference Hall, Rabindra Bhavan, 35 Ferozeshah Road, New Delhi – 110001 on 12<sup>th</sup> December 2019.
- 2) Chaired the second **plenary session** on Translation at the two-day National Seminar on “Emerging Trends in Indian Literatures” on 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> February 2019, sponsored by Savitribai Phule Pune University, Pune, organized by the Postgraduate and Research Department of English, Ahmednagar College, Ahmednagar, Maharashtra- 414001.
- 3) **Resource Person** for an interactive session titled “LSRW” at In-service Course for TGT (English) Second Spell organized by Kendriya Vidyalaya Sangathan, New Delhi at KV Sector 2, R.K. Puram, New Delhi, on 29<sup>th</sup> December 2018, from 11:00 am to 2:00 pm.
- 4) **Presented as an invited poet** at “Poetry Open Mic” by Department of History, Ramanujan College, University of Delhi, on 23<sup>rd</sup> October 2018.
- 5) **Presented as an invited poet** at “Nari Chetna: Poetry Recitation” organized by the Sahitya Akademi, Indian National Academy of Letters, held at the Sahitya Akademi Conference Hall, Rabindra Bhavan, 35 Ferozeshah Road, New Delhi – 110001 on 26<sup>th</sup> September 2018.
- 6) **Resource Person** for an interactive session titled “Teaching and Development of Speaking Skills” at In-service Course for TGT (English) First Spell organized by Kendriya Vidyalaya Sangathan, New Delhi at KV Sector 2, R.K. Puram, New Delhi, on 27<sup>th</sup> May 2018, from 11:00 am to 2:00 pm.
- 7) **Resource Person** at a two-day orientation program for LLC II English conducted by CPDHE on 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> January 2014. Topic: “Heralding a new pedagogy: Classroom experiences of teaching LLC- II English”.
- 8) **Chaired the first technical session** titled “Recreating identity: North East and the Indian Writing in English” at a National Seminar on “Ethnicity and Identity in the North-East: Indian Writing in English” organized by the Department of English, University of Science and Technology, Meghalaya, on 18<sup>th</sup> February 2017.
- 9) **Presented as a panelist and poet** at the Literary forum on “Literature For Social Change”

organized by the Sahitya Akademi, Indian National Academy of Letters, held at the Sahitya Akademi Conference Hall, Rabindra Bhavan, 35 Ferozeshah Road, New Delhi – 110001 on 7<sup>th</sup> June 2016.

- 10) **Invited to deliver a lecture** on “Translation: An Introduction” at Maharaja Agrasen College, University of Delhi in collaboration with FORTELL on 26<sup>th</sup> September 2013.
- 11) **Invited to deliver a lecture** on “Introducing Translation in the Classroom” at Bhim Rao Ambedkar College, University of Delhi on 27<sup>th</sup> August 2013.
- 12) **Invited to deliver a lecture** on “Translation and Interpreting: An Introduction” at Bharati College, University of Delhi on 8<sup>th</sup> August 2013.

### **ANCHORING:**

- 1) **Anchored an International Conference** on behalf of The Election Commission of India (Government of India) on ‘Making our Elections Inclusive and Accessible’, held at the Shangri-La Hotel, Ashoka Road, New Delhi, on 24<sup>th</sup> January 2019.
- 2) **Anchored a book release function** at the 27<sup>th</sup> New Delhi World Book Fair on 10<sup>th</sup> January 2019, on behalf of LiFi Publications, New Delhi. Chief Guests: Mss. Vandana Kumari Jena (Retd. IAS), Prof. Sumanyu Satpathy (Delhi University).
- 3) **Anchored a book release function** at the 26<sup>th</sup> New Delhi World Book Fair on 9<sup>th</sup> January 2018, on behalf of LiFi Publications, New Delhi. Chief Guests: Prof. Moti Lal Pandit (Kashmir University) and Dr. Sukrita Paul Kumar (Delhi University).
- 4) **Anchored and conducted the 88<sup>th</sup> Annual Day** of Shri Ram College of Commerce, University of Delhi, featuring His Holiness the 14<sup>th</sup> Dalai Lama of Tibet as the chief guest, 24<sup>th</sup> March 2014. Web link: <https://www.youtube.com/watch?v=F2tFDdlGjKY&t=907s>
- 5) **Anchored and conducted** the inaugural session featuring Sh. P. Chidambaram, (Former) Finance Minister, Govt. of India at SRCC Business Conclave- The Annual Management Festival of SRCC, 4<sup>th</sup>- 6<sup>th</sup> February 2014. <https://www.youtube.com/watch?v=WUBNG3swyP8>

### **AWARDS/ ACHIEVEMENTS/ HONOURS:**

- Awarded a scholarship from the U.S. Embassy in India to for a 10-week “English as a Foreign Language (EFL) Assessment” online teacher-training course for Spring Term 2012 (5<sup>th</sup> April – 20<sup>th</sup> June 2012) from University of Maryland-Baltimore County, U. S. A.
- Secured First position in College: M.A.(Eng), 2009, Ramjas College, University of Delhi.
- Recipient of UGC Non-NET fellowship for pursuing M.Phil. (Eng.) from 18<sup>th</sup> July 2011 to 30<sup>th</sup> Aug 2012.
- Received scholarship from Delhi Sanskrit Akademi, for securing 93% marks in Sanskrit in CBSE Class X Examination, 2002.